

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI

DIPARTIMENTO PER I TRASPORTI, LA NAVIGAZIONE

ED I SISTEMI INFORMATIVI E STATISTICI

Direzione generale per la motorizzazione

Divisione 5

Prot. n. 23674

Roma, 9 marzo 2009

OGGETTO: **Patenti di guida polacche. Modelli bilingue.**

Al fine di agevolare la corrispondenza relativa alle patenti di guida, in collaborazione con il Consolato di Polonia in Roma, sono stati redatti i tre modelli bilingue (italiano - polacco) che si allegano alla presente (all. 1, 2 e 3). Gli stessi sono stati predisposti in modo tale che, compilati secondo le indicazioni riportate sugli stessi, potranno essere utilizzati sia dai competenti Uffici polacchi che dagli Uffici italiani della Motorizzazione.

Il primo modello (all. 1) potrà essere utilizzato per una sola patente di guida.

Prevede tre casistiche:

A) la conversione della patente e quindi la restituzione della stessa in originale (art. 8 par. 3 Direttiva 91/439/CEE)

B) la duplicazione della patente di guida a seguito di smarrimento o furto (art. 8 par. 5 Direttiva 91/439/CEE)

C) la registrazione della patente di guida con il rilascio del relativo tagliando di riconoscimento (art. 1 par. 3 Direttiva 91/439/CEE)

Il tipo di casistica da comunicare tra le tre suddette potrà essere facilmente evidenziato da codesto Ufficio.

Considerato che la maggior parte dei casi trattati sono conversioni più che duplicati o riconoscimenti, si è predisposto un altro modello (all. 2) che potrà invece essere utilizzato, da codesti Uffici, quando dovranno essere restituite, in originale, più di una patente polacca convertita in documento italiano (art. 8 par. 3 Direttiva 91/439/CEE). In tal caso, al modello opportunamente compilato, dovrà anche essere allegato un elenco dei nominativi dei titolari delle patenti polacche che vengono restituite da codeste Sedi.

Infine si trasmette un modello (all. 3) che potrà essere utilizzato nei casi in cui si rende necessario chiedere informazioni relative ad una patente di guida polacca prima della sua conversione, registrazione in documento italiano.

Tale modello è composto da due pagine. Nella prima, concernente la richiesta di notizie, vanno indicati tutti i dati della patente di guida da convertire a cura di codesti Uffici.

La seconda potrà essere direttamente utilizzata, da parte dell'autorità polacca, per fornire la risposta a codeste Sedi. Infatti la stessa contiene i principali elementi di risposta già tradotti e potrà essere usata in tutti i casi in cui la patente di guida è stata rilasciata regolarmente e non è soggetta a provvedimenti restrittivi. In caso contrario nello spazio previsto, indicato con la parola "Altro", saranno indicate le eventuali informazioni specifiche da parte dell'autorità polacca. Questi casi particolari saranno valutati, ove necessario, con una traduzione delle eventuali informazioni aggiuntive.

Considerato che (come indicato nel modello stesso) la risposta verrà fornita dall'autorità polacca, possibilmente via fax, direttamente all'Ufficio della Motorizzazione che ne fa richiesta, si

raccomanda di indicare chiaramente nell'intestazione della richiesta, oltre all'indirizzo completo, anche il numero di fax a cui deve essere inviato il riscontro.

Come indicato dalla Rappresentanza diplomatica polacca, l'indirizzo dell'autorità centrale a cui dovranno essere indirizzati i tre modelli suddetti, (quindi sia per le restituzioni di patenti dopo la conversione, sia per le comunicazioni relative ai duplicati e riconoscimenti, sia per le richieste d'informazioni) è il seguente:

Państwowa Wytwórnia Papierów Wartościowych ul. Sanguszki 1
00-222 Warszawa
PL
Fax : 0048225302450

* * *

Si precisa che tutte le comunicazioni inverse, ossia riguardanti patenti italiane, saranno inviate dai competenti Uffici polacchi alla scrivente Direzione che disporrà i successivi provvedimenti necessari.

* * *

Codesti Uffici avranno cura di segnalare a questa Sede qualora si verificassero difficoltà nel ricevere risposte da parte dell'autorità polacca alle richieste di notizie necessarie ad effettuare la conversione, la registrazione o il duplicato delle patenti polacche.

Ciò al fine valutare le procedure di cui trattasi in fase di applicazione e renderne notizia anche alle autorità diplomatiche polacche che hanno gentilmente collaborato.

Si comunica infine che la presente nota, completa di allegati, sarà inviata anche con posta elettronica agli Uffici della Motorizzazione, pertanto i modelli potranno essere facilmente adattati su carta intestata dei singoli Uffici, completa di indirizzi e numeri di fax a cui le autorità polacche potranno fare riferimento per ogni successiva corrispondenza.

IL DIRETTORE GENERALE
dott. arch. Maurizio Vitelli

Allegato 1 alla circolare 9.3.2009, prot. n. 23674

Prot. /
Nr. /

A
Do

OGGETTO: patente di guida **italiana / polacca** [*] n.

DOTYCY: prawa jazdy polskiego / włoskiego [*] Nr.

Sig.

Pan/i

A [**]

Si restituisce, in originale, la patente di guida indicata in oggetto comunicando che la stessa è stata convertita in equipollente patente polacca/italiana [*] ai sensi dell'articolo 8 - paragrafo 3 - della Direttiva 91/439/CEE.

Zwraca siê oryginał prawa jazdy o numerze wskazanym powyżej, wymienionego na odpowiednik polski/włoski [*] na podstawie art. 8 § 3 Dyrektywy Nr 91/439/UE.

B [**]

Si comunica che la patente di guida indicata in oggetto è stata duplicata in patente polacca/italiana [*] ai sensi dell'articolo 8 - paragrafo 5 - della Direttiva 91/439/CEE.

Informuje siê, o wydaniu na podstawie art. 8 § 5 Dyrektywy Nr 91/439/UE duplikatu wyżej wymienionego prawa jazdy polskiego/włoskiego [*].

C [**]

Si comunica che la patente di guida indicata in oggetto è stata registrata in questo Stato ai sensi dell'articolo 1 - paragrafo 3 - della Direttiva 91/439/CEE.

Informuje siê, że powyższe prawo jazdy zostało zarejestrowane na podstawie art. 1 § 3 Dyrektywy Nr 91/439/UE.

IL DIRETTORE

OSOBA UPRAWNIONA DO PODPISU

[*] *barrare il caso che non interessa*

[*] *niepotrzebne skreœliæ*

[**] *indicare il caso che si vuole comunicare*

[**] *skreœliæ opcjê do zakomunikowana*

Allegato 2 alla circolare 9.3.2009, prot. n. 23674

Prot. /

Nr. /

A

Do

OGGETTO: restituzione di patenti comunitarie convertite.

DOTYCZY: zwrot prawa jazdy.

Si restituiscono, in originale, n. patenti di guida **polacche/italiane** [*], intestate ai conducenti indicati nell'elenco allegato, comunicando che le stesse sono state convertite in equipollenti patenti **italiane/polacche** [*] ai sensi dell'articolo 8 - paragrafo 3 - della Direttiva 91/439/CEE.

Zwraca siê w oryginalne iloœæ praw jazdy polskich/włoskich [*], wydanych dla osób wymienionych w załączniku, informując jednocześnie że załączone prawa jazdy zostały wymienione na odpowiedniki włoskie/polskie [*] na podstawie art. 8 § 3 Dyrektywy 91/439/CEE.

IL DIRETTORE

OSOBA UPRAWNIONA DO PODPISU

[] barrare il caso che non interessa*

[] niepotrzebne skreœliæ*

Allegato 3 alla circolare 9.3.2009, prot. n. 23674

Prot. /

Nr. /

A

Do

OGGETTO: Richiesta informazioni per conversione duplicato registrazione della patente di guida italiana / polacca [*] n.

DOTYCY: wniosek o informacje dotyczące wymiany duplikatu rejestracji prawa jazdy polskiego / włoskiego [*] Nr

Sig. nato a il

Pan/i ur. w dnia

Si chiede di confermare che la persona suindicata è possessore di

Proszê o potwierdzenie, że wyżej wymieniona osoba posiada uprawnienia do prowadzenia pojazdów mechanicznych

patente di guida polacca/italiana [*] n. categoria

prawo jazdy polskie/włoskie [*] Nr. kategoria/e

rilasciata il

valida fino al

wydane dnia

ważne do dni

IL DIRETTORE

KIEROWNIK

[*] Barrare la voce che non interessa

[*] Niepotrzebne skreœliæ

[**] A

[**] DO

RISPOSTA [**]

ODPOWIEDZ [**]

Sig

Pan/i

I dati riportati a pagina n. 1 SONO/NON SONO confermati [***]

Potwierdza siê/nie potwierdza siê danych wskazanych na stronie nr 1 [***]

.....
.....

La patente non è soggetta a provvedimenti restrittivi.

Uprawnienia do prowadzenia pojazdów mechanicznych przez posiadacza prawa jazdy nie podlegają ograniczeniom.

La persona indicata in oggetto è titolare di patente di guida dal

Osoba wyżej wymieniona posiada uprawnienia do prowadzenia pojazdów mechanicznych od dnia

Eventuali prescrizioni:

Ewentualne zalecenia:

Obbligo lenti

okulary

Altro

Inne

IL DIRETTORE

KIEROWNIK

.....

*(**) La risposta viene inviata direttamente all'Ufficio che ha fatto la richiesta, possibilmente via fax*

*(**) Odpowiedź przesyła się bezpośrednio do Urzędu, który wystąpił z wnioskiem, możliwie faxem*

*(***) Barrare la voce che non interessa ed eventualmente aggiungere ulteriori notizie nello spazio sottostante*

*(***) Niepotrzebne skreślać i ewentualnie podać poniżej dodatkowe informacje*